

Soins infirmiers 22 Cura pre e postoperatoria



- Preparare i pazienti per gli interventi, comprese le indicazioni sul digiuno, l'igiene e il trasporto
- Sostenere i pazienti emotivamente e fisicamente prima, durante e dopo l'intervento chirurgico
- Spiegare la differenza tra sedazione, anestesia e sedazione palliativa
- vocabolario: lista di controllo preoperatoria, anestesia, sedazione palliativa, campo sterile, terminologia della cura postoperatoria

La lista di controllo preoperatoria	<i>(La liste de contrôle préopératoire)</i>	Il monitoraggio postoperatorio	<i>(La surveillance postopératoire)</i>
Il digiuno preoperatorio	<i>(Le jeûne préopératoire)</i>	La degenza postoperatoria	<i>(L'hospitalisation postopératoire)</i>
Il consenso informato	<i>(Le consentement éclairé)</i>	La convalescenza	<i>(La convalescence)</i>
Il rischio anestesiológico	<i>(Le risque anesthésique)</i>	Il follow-up	<i>(Le suivi)</i>
L'anestesia	<i>(L'anesthésie)</i>	Complicazione postoperatoria	<i>(Complication postopératoire)</i>
La sedazione	<i>(La sédation)</i>	Il trasporto sanitario	<i>(Le transport sanitaire)</i>
La sedazione palliativa	<i>(La sédation palliative)</i>	Sospendere (farmaci)	<i>(Suspendre (médicaments))</i>
Il campo sterile	<i>(Le champ stérile)</i>	Valutare (i parametri vitali)	<i>(Évaluer (les paramètres vitaux))</i>
La persona sterile	<i>(La personne stérile)</i>	Rassicurare (il paziente)	<i>(Rassurer (le patient))</i>
La sterilizzazione	<i>(La stérilisation)</i>	Assistere (il paziente)	<i>(Assister (le patient))</i>
La ferita chirurgica	<i>(La plaie chirurgicale)</i>	Seguire le istruzioni	<i>(Suivre les instructions)</i>
La medicazione	<i>(Le pansement)</i>	Riprendere l'alimentazione	<i>(Reprendre l'alimentation)</i>
La gestione del dolore	<i>(La prise en charge de la douleur)</i>		

1. Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. Il digiuno preoperatorio | 1. Somministrazione di farmaci che eliminano la sensibilità e il dolore durante l'operazione. |
| b. Il consenso informato | 2. Documento firmato dal paziente dopo che gli è stata spiegata la procedura. |
| c. L'anestesia | 3. Periodo in cui non si mangia né si beve prima dell'intervento. |



a-3 b-2 c-1

2. Aide-mémoire pour l'intervention : indications pré et postopératoires

(QR: Audio)



Remplissez les lacunes: lista, sedazione, sospenda, digiuno, consenso

Gentile paziente, per l'intervento programmato ricordiamo alcune indicazioni pratiche: segua la (1) _____ di controllo preoperatoria, porti documento e tessera sanitaria e firmi il (2) _____ informato. Rispetti il (3) _____ preoperatorio e (4) _____ i farmaci solo dopo averlo concordato con l'anestesista. Fare la doccia la sera prima riduce il rischio di infezioni.

In sala operatoria può essere prevista (5) _____ o anestesia, a seconda della procedura. La sedazione palliativa è diversa: si usa per ridurre una grave sofferenza nelle fasi avanzate di malattia. Dopo l'intervento il team effettua il monitoraggio postoperatorio, controlla la ferita chirurgica e cambia la medicazione. Organizzi il trasporto sanitario o un accompagnatore per il rientro.

Cher patient, pour l'intervention programmée, nous rappelons quelques indications pratiques : suivez la liste de contrôle préopératoire, apportez une pièce d'identité et votre carte Vitale et signez le consentement éclairé. Respectez le jeûne préopératoire (aucun aliment ; eau uniquement si indiqué) et n'interrompez les médicaments qu'après en avoir convenu avec l'anesthésiste. Prendre une douche la veille au soir réduit le risque d'infections.

Au bloc opératoire, une sédation ou une anesthésie peut être prévue, selon la procédure. La sédation palliative est différente : elle est utilisée pour réduire une souffrance importante aux phases avancées de la maladie. Après l'intervention, l'équipe effectue la surveillance postopératoire (paramètres vitaux et douleur), contrôle la plaie chirurgicale et change le pansement. Organisez un transport sanitaire ou un accompagnateur pour le retour.

(1) lista, (2) consenso, (3) digiuno, (4) sospenda, (5) sedazione

1. Quali sono tre azioni che il paziente deve fare prima dell'intervento e perché sono importanti?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

1. Per l'ingresso in reparto non è necessario firmare alcun documento, basta presentarsi all'orario indicato.
2. Dalla mezzanotte prima dell'intervento la paziente non deve né mangiare né bere.
3. Dopo l'operazione il personale controlla i parametri vitali e la ferita e invita a segnalare il dolore.

Vrai Faux

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-X 2-V 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Prima dell'intervento, lei _____ firmare il consenso informato e seguire le istruzioni del medico. *(Avant l'intervention, vous devez signer le consentement éclairé et suivre les instructions du médecin.)*
a. dovete b. doveva c. deve d. devo
2. Da mezzanotte il paziente non deve mangiare né bere perché _____ il digiuno preoperatorio. *(À partir de minuit, le patient ne doit ni manger ni boire car il respecte le jeûne préopératoire.)*
a. rispettiamo b. rispettava c. rispetta d. rispettare
3. Dopo l'operazione, l'infermiera _____ valutato i parametri vitali e ha iniziato il monitoraggio postoperatorio. *(Après l'opération, l'infirmière a évalué les paramètres vitaux et a commencé la surveillance postopératoire.)*
a. è b. aveva c. ha d. hanno

1. deve 2. rispetta 3. ha

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Chiamata preoperatoria con infermiere

- Infermiere** *Buongiorno signora Laura, la chiamo dal pre-ricovero del Policlinico: facciamo insieme la lista di controllo preoperatoria per domani.*
Marco (pre-ricovero): *(Bonjour Madame Laura, je vous appelle du service de pré-hospitalisation du Policlinique : faisons ensemble la liste de contrôle préopératoire pour demain.)*
- Paziente Laura:** *Buongiorno, va bene. Sono un po' in ansia e ho paura dell'anestesia.*
(Bonjour, d'accord. Je suis un peu anxieuse et j'ai peur de l'anesthésie.)
- Infermiere** *Capisco, è normale; l'anestesista valuterà il rischio anestesilogico e le spiegherà la differenza tra sedazione e anestesia: poi, se è tutto chiaro, firmerà il consenso informato.*
Marco (pre-ricovero): *(Je comprends, c'est normal ; l'anesthésiste évaluera le risque anesthésique et vous expliquera la différence entre sédation et anesthésie : ensuite, si tout est clair, vous signerez le consentement éclairé.)*



Paziente Laura: *Ok. Devo fare il digiuno preoperatorio? E prendo un anticoagulante: lo devo sospendere?*
(D'accord. Dois-je faire le jeûne préopératoire ? Et je prends un anticoagulant : dois-je l'arrêter ?)

Infermiere Marco (pre-ricovero): *Si: da mezzanotte niente cibo e solo acqua fino a due ore prima; per i farmaci segua le indicazioni dell'anestesista: di solito l'anticoagulante si sospende secondo lo schema che le hanno dato. Domani viene con il trasporto sanitario o con un familiare?*
(Oui : à partir de minuit, pas de nourriture et seulement de l'eau jusqu'à deux heures avant ; pour les médicaments, suivez les indications de l'anesthésiste : en général, l'anticoagulant s'arrête selon le schéma qu'on vous a donné. Demain, vous venez avec un transport sanitaire ou avec un membre de la famille ?)

1. Quali istruzioni deve seguire Laura riguardo al digiuno preoperatorio e ai farmaci?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Prima dell'intervento è importante che... / Secondo le indicazioni del medico, bisogna... / Dopo l'operazione si controllano di solito...



1. Devi preparare un paziente per un intervento programmato: quali informazioni gli dai sul digiuno e sui farmaci da sospendere, e come lo rassicuri prima del trasporto in sala operatoria?
-
2. Dopo l'operazione, quali controlli esegui nelle prime ore e come spieghi al paziente la gestione del dolore e quando può riprendere a mangiare?
-

7. Écriture: E-mail (hôpital patient) (QR: IA+)

Gentile Sig. Rinaldi,

le confermiamo il ricovero per **artroscopia al ginocchio** il 18/06 alle 7:00 (accettazione ore 6:30).

- **Digiuno preoperatorio:** non mangi da mezzanotte; può bere solo acqua fino a 2 ore prima.
- Fare la doccia la sera prima e la mattina dell'intervento, senza usare creme.
- Porti l'elenco dei farmaci e i documenti. **Sospenda** l'aspirina, se la assume, da oggi (salvo diversa indicazione del medico).
- All'arrivo firmerà il **consenso informato**. L'anestesista discuterà con lei la **sedazione** o l'**anestesia** e i relativi rischi.
- Dopo l'intervento è previsto il **monitoraggio postoperatorio**: non potrà guidare per 24 ore.

Può rispondere a questa email per confermare di aver letto e per eventuali domande.
Ufficio Ricoveri - Clinica San Marco



Rédigez une réponse appropriée: *Confermo di aver letto le istruzioni e ho capito che... / Vorrei chiedere un chiarimento riguardo a... / Per il trasporto dopo l'intervento, posso...?*
